

	<b>Organic Produce Regulations (Organic Plant Produce – Production and Sale), 5768- 2008</b>	<b>תקנות להסדרת תוצרת אורגנית (תוצרת אורגנית מן הצומח- ייצורה (ומכירתה), התשס"ח-2008</b>		
	By the power vested in me under Articles 15(a)(1) and (2) of the Regularization of Organic Produce Law 5765-20051, (hereinafter – "the law"), following discussions with the Minister of Health, the Minister for Environmental Protection and the representative organization, and under the approval of the Knesset's Economic Committee, I hereby enact the following Regulations:	בתוקף סמכותי לפי סעיף 15(א)(1) ו-(2) לחוק להסדרת תוצרת אורגנית, התשס"ח-2005 (להלן – החוק), בהתייעצות עם שר הבריאות, עם השר להגנת הסביבה ועם הארגון היציג, ובאישור ועדת הכלכלה של הכנסת, אני מתקין תקנות אלה:		
	<b>Chapter A: General</b>	<b>פרק א : כללי</b>		
<b>Definitions</b>	For the purpose of these Regulations –  "Conversion" – Conversion of a non-organic cultivation plot into an organic one  "Seeds" – Including corms and bulbs  "Propagation material" – Plants, cuttings and branches  "Organic plot" – A piece of land that was certified by Certification and Control Body for cultivating organic products  "Production" – Cultivating, picking, sorting, packaging, storing, processing, import and export  "auditor" – A person who's authorized by certification and Control Body to inspect operators of organic plant produce  "Product" – Processed organic produce  "E Number" – As defined in Public Health Regulations (Food) (Food Additives), 5761-2001	בתקנות אלה –  "הסבה" – הסבה של חלקה שאינה חלקה אורגנית לחלקה אורגנית  "זרעים" – לרבות פקעות ובצלים  "חומר ריבוי" – שתילים, ייחורים ורכב  "חלקה אורגנית" – קרקע שגוף אישור ובקרה אישר לגידול תוצרת אורגנית מן הצומח  "ייצור" – גידול, קטיף, מיון, אריזה, אחסון, עיבוד, יבוא ויצוא  "מבקר" – מי שתפקידו, מטעם גוף אישור ובקרה, לבדוק עוסקים בתוצרת אורגנית מן הצומח  "מוצר" – תוצרת אורגנית שעברה תהליך עיבוד  "מספר E" – כהגדרתו בתקנות בריאות הציבור	<b>1</b>	<b>הגדרות</b>

	<p>"Raised Bedding" – A bedding that is disconnected from the earth's ground, used for cultivating plants</p> <p>"Operator" – Deals with producing organic plant produce</p> <p>"Processing" – Any action taken with the purpose of changing the texture or the shape of organic plant produce</p> <p>"Residues" – Residues of materials that are not allowed to be used according to these Regulations or the Regulations for Organic Preparations, found in the soil or in organic plant produce</p> <p>"Regulations for Organic Plant Protection products" – regulations that are aimed to regularize organic produce (compounds used during the production of organic plant produce), 5768-2008</p>	<p>(מזון) (תוספי מזון), התשס"א-2001</p> <p>"מצע מנותק" – מצע לגידול צמחים שאינו מחובר לקרקע</p> <p>"עוסק" – עוסק בייצור תוצרת אורגנית מן הצומח</p> <p>"עיבוד" – כל פעולה לשינוי מרקם או צורה של תוצרת אורגנית מן הצומח</p> <p>"שאריות" – שאריות בקרקע או בתוצרת אורגנית מן הצומח של חומרים שלא הותרו לשימוש בתקנות אלה או בתקנות התכשירים האורגניים</p> <p>"תקנות התכשירים האורגניים" – תקנות להסדרת תוצרת אורגנית תכשירים לשימוש בייצור תוצרת אורגנית מן הצומח), התשס"ח-2008</p>		
Prohibiting the use of certain materials	No person shall use, during the production of organic plant produce, any element originating from genetically engineered plants or any element treated with ionizing radiation; nor shall he treat any produce with ionizing radiation.	לא ישתמש אדם בייצור תוצרת אורגנית מן הצומח ברכיבים שיוצרו מצמחים שהונדסו באופן גנטי או ברכיבים שטופלו בקרינה מייננת ולא יטפל בתוצרת בקרינה מייננת.	2	איסור שימוש בחומרים מסוימים
Segregation and fixing signs	<p>(A) No person shall cultivate agriculture plant produce in a plot that is under organic conversion, unless signposts are fixed at the plot's entrances, with the writing: "A cultivation plot under organic conversion"</p> <p>(B) No person shall cultivate organic plant produce in an organic plot, unless signposts are fixed at the plot's entrances, with the writing: "Organic plot"</p> <p>(C) No person shall process, sort or package organic produce, unless no one else is processing, sorting or</p>	<p>(א) לא יגדל אדם תוצרת חקלאית מן הצומח בחלקת גידול שבהסבה אלא אם כן בכניסות לחלקה מוצבים שלטים שרשים עליהם "חלקה בהסבה"</p> <p>(ב) לא יגדל אדם תוצרת אורגנית מן הצומח בחלקה אורגנית אלא אם כן בכניסות לחלקה האורגנית מוצבים שלטים שרשומות עליהם המילים "חלקה אורגנית"</p> <p>(ג) לא יעבד אדם תוצרת אורגנית, לא ימין ולא יארז תוצרת כאמור אלא אם כן באותו</p>	3	הפרדה ושילוט

	<p>packaging non-organic products on the same place and at the same time; and unless a clear signpost is fixed at that place, with the writing: "Production of organic produce"</p> <p><b>(D)</b> No person shall store organic produce in a place that also stores non-organic produce; and unless a signpost is fixed at the entrance to the place with the writing: "Organic produce"</p> <p><b>(E)</b> No person shall present for sale organic produce in a place that also present non-organic produce unless it is separated and a signpost is fixed with the writing: "organic produce"</p>	<p>מקום ובאותו זמן אין מעבדים, ממיינים או אורזים מוצרים שאינם תוצרת אורגנית, ואלא אם כן מוצב, באופן בולט לעין שלט שרשום בו "ייצור תוצרת אורגנית"</p> <p><b>(ד)</b> לא יאחסן אדם תוצרת אורגנית אלא במקום שאין מאחסנים בו תוצרת שאינה תוצרת אורגנית, ובכניסה למקום מוצב שלט שרשום בו "תוצרת אורגנית"</p> <p><b>(ה)</b> לא יציג אדם למכירה תוצרת אורגנית אלא אם כן מקום הצגתה נפרד ממקום הצגתה של תוצרת שאינה אורגנית ובמקום מוצב שלט שרשום בו "תוצרת אורגנית".</p>		
Cleaning and disinfection	No person shall process, sort or package organic produce, unless he had thoroughly cleaned, disinfected and washed with water the equipment, tools and work surfaces that are placed at the processing, sorting or packaging areas, without leaving any trace of cleaning and disinfection materials	לא יעבד אדם תוצרת אורגנית ולא ימין ולא יארוז תוצרת כאמור אלא אם כן הוא ניקה, חיטא ושטף היטב במים את הציוד, הכלים ומשטחי העבודה הנמצאים בשטח העיבוד, המיון או האריזה באופן שלא נשארו בהם שאריות של חומרי הניקוי והחיטוי	4	ניקוי וחיטוי
	<b>Chapter B: Marking and Advertising Organic Produce</b>	<b>פרק ב': סימון ופרסום תוצרת אורגנית</b>		
Marking of seeds and propagation agents	No Certification and Control Body shall authorize the marking of seeds and propagation agents with its control symbol, unless they were produced from plants originating in organic plant produce, for the following periods of time: (1) In annual crops – at least one cultivation season (2) In perennial crops – at least two cultivation seasons	לא יאשר גוף אישור ובקרה סימון זרעים וחומר ריבוי בסמל בקרה אלא אם כן הופקו מצמחי-אם שעובר להפקתם היו תוצרת אורגנית מן הצומח, לתקופות המפורטות להלן:  <b>(1)</b> בגידולים חד-שנתיים – עונת גידול אחת לפחות <b>(2)</b> בגידולים רב-שנתיים – שתי עונות גידול לפחות	5	סימון זרעים וחומר ריבוי
Marking "under conversion" produce	A Certification and Control body may allow certain products that were cultivated in plots "under conversion" – as described in Chapter D – to be marked with the writing "Under conversion to organic produce", as of the second year of the conversion	גוף אישור ובקרה רשאי להתיר סימון "תוצרת בהסבה לאורגנית" בתוצרת שגודלה בחלקות שבהסבה כאמור בפרק ד' החל בשנה השניה להסבה	6	סימון תוצרת בהסבה
	<b>Chapter C: Infrastructure</b>	<b>פרק ג': תנאי תשתית לחלקה אורגנית</b>		

	<b>Provisions for an Organic Cultivation Plot</b>			
Minimal distance	<p><b>(A)</b> No Certification and Control body shall certify an organic plot, unless it has verified that the distance between the organic plot and any other non-organic plot is at least 30 meters; and if the non-organic plot is sprayed from the air – at least 200 meters</p> <p><b>(B)</b> Despite the aforesaid in paragraph (a): In organic plots that are not adjacent to aerial-sprayed plots – a Certification and Control Body may approve a shorter distance than 30 meters, if it is satisfied that the organic plot has sufficient physical installations and buffer zones that prevent contamination by air from the adjacent non-organic plots</p>	<p><b>(א)</b> לא יאשר גוף אישור ובקרה חלקה אורגנית אלא אם כן בדק ומצא כי המרחק בין החלקה האורגנית לחלקה שאיננה אורגנית הוא שלושים מטרים לפחות, ואם החלקה שאיננה אורגנית מרוססת מן האוויר, המרחק הוא מאתיים מטרים לפחות</p> <p><b>(ב)</b> על אף האמור בתקנת משנה (א), בחלקות אורגניות שאינן סמוכות לחלקות שמרוססות מן האוויר, רשאי גוף אישור ובקרה לאשר מרחק קטן משלושים מטרים אם ראה שקיימים בחלקה האורגנים התקנים פיזיים ואזורי חיץ שמונעים רחף מחלקות סמוכות שאינן אורגניות</p>	7	מרחק מזערי
Prevention of erosion	A Certification and Control Body shall not certify an organic plot, unless it is satisfied that appropriate measures were taken to prevent erosion into and from the plot	לא יאשר גוף אישור ובקרה חלקה אורגנית אלא אם כן ראה שנקטו אמצעים למניעת סחף מהחלקה ואליה	8	מניעת סחף
Irrigation systems	<p>No person shall install an irrigation system for an organic plot unless –</p> <p><b>(1)</b> It is separated from irrigation systems that are used in non-organic plots</p> <p><b>(2)</b> It is sealed and protected from contamination of the irrigation water by fertilizers, pesticides and feeding materials</p>	<p>לא יחבר אדם מערכת השקיה לחלקה אורגנית אלא אם כן –</p> <p><b>(1)</b> היא נפרדת ממערכות השקעה המשמשות בחלקות שאינן אורגניות</p> <p><b>(2)</b> היא סגורה ומוגנת מפני זליגה של חומרי דישון, הזנה והדברה למי ההשקיה</p>	9	מערכות השקיה
	<b>Chapter D: Conversion of Cultivation Plots from Conventional to Organic Farming</b>	<b>פרק ד': הסבת חלקות גידול מחקלאות מקובלת לחקלאות אורגנית</b>		
Conversion of Cultivation plots	A Certification and Control Body shall not issue a permit to Israeli-made organic plant products, unless they were cultivated in plots that had already completed their conversion period, in accordance with these Regulations	לא ייתן גוף אישור ובקרה היתר לתוצרת אורגנית מן הצומח שיוצרה בישראל אלא אם כן יוצרה בחלקות גידול שסיימו תקופת הסבה לפי תקנות אלה	10	הסבת חלקות גידול
Length of conversion	<p>The length of the conversion period is as follows:</p> <p><b>(1)</b> For annual crops – Two years</p>	משך תקופת ההסבה הוא כמפורט להלן: <b>(1)</b> לגידולים חד-שנתיים –	11	משך תקופת

period	before sowing or planting <b>(2)</b> For perennial crops – Three years before picking produce.	שנתיים לפני זריעה או שתילה <b>(2)</b> לגידולים רב-שנתיים – שלוש שנים לפני קטיף התוצרת		ההסבה
Determining the conversion period	<p><b>(A)</b> An operator wishing to convert a cultivation plot for production of organic plant produce shall apply to the Certification and Control Body, using the form specified in the First Schedule</p> <p><b>(B)</b> The Certification and Control body shall inspect the cultivation plot within 30 days of receiving the said application</p> <p><b>(C)</b> If the Certification and Control body is satisfied with the fulfillment of the requirements set forth in Chapter C, it shall notify about it to the applicant and the conversion period shall commence on the day the Body had received the application</p>	<p><b>(א)</b> עוסק המבקש להסב חלקת גידול כדי לייצר בה תוצרת אורגנית מן הצומח, יגיש לגוף אישור ובקרה בקשה לפי הטופס שבתוספת הראשונה</p> <p><b>(ב)</b> גוף אישור ובקרה שקיבל בקשה כאמור, יבדוק, בתוך שלושים ימים מקבלתה, את חלקת הגידול</p> <p><b>(ג)</b> מצא גוף אישור ובקרה כי בחלקת הגידול מתקיים הנדרש בפרק ג' יודיע על כך למבקש ותקופת ההסבה תחל ביום שבו קיבל הגוף את הבקשה</p>	12	קביעת תקופת הסבה
Shortening the conversion period	<p><b>(A)</b> Despite the aforesaid in Article 11, the Certification and Control Body may shorten the conversion period for the applicant, or decide to consider the period prior to the application as a conversion period, subject to the following conditions:</p> <p><b>(1)</b> up to 24 months -if the applicant had been cultivating organic plant produce for at least two years throughout the ten years preceding the application, and providing that the following conditions are met:</p> <p><b>(A)</b> The cultivation area was not treated for a period of at least three years prior to the day of the application. Aerial photos that support this statement should be submitted</p> <p><b>(B)</b> The level of residues doesn't exceed 0.15 particles per million</p>	<p><b>(א)</b> על אף האמור בתקנה 11 רשאי גוף אישור ובקרה לקצר תקופת הסבה למבקש זאת (בתקנה זו – המבקש) או להכיר בתקופה שקדמה להגשת הבקשה כתקופת הסבה, במקרים ובתנאים כמפורט להלן:</p> <p><b>(1)</b> עד 24 חודשים אם המבקש גידל תוצרת אורגנית מן הצומח שנתיים לפחות בעשר השנים שקדמו להגשת הבקשה ונתקיימו בחלקה תנאים אלה:</p> <p><b>(א)</b> שטח הגידול לא טופל במשך תקופה של שלוש שנים לפחות שקדמו ליום הגשת הבקשה והוגשו תצלומי אוויר המעידים על כך</p> <p><b>(ב)</b> רמת השאריות אינה עולה על 0.15 חלקים למיליון</p>	13	קיצור תקופת הסבה

	<p><b>(2)</b> Up to 12 months – if the two conditions of paragraph (1) are fulfilled</p> <p><b>(3)</b> Up to three months – in order to adjust to the cultivation season</p> <p><b>(B)</b> If the Certification and Control Body approves the shortening – as described in paragraph (a)(1) or (2) – it shall notify about it in writing to the Director, within 30 days of the day of the approval</p> <p><b>(C)</b> If the Certification and Control Body comes to the conclusion that the cultivation area does not comply with the requirements of paragraph (a), the conversion period shall start on the day the cultivation area is certified</p> <p><b>(D)</b> The Certification and Control Body shall notify in writing to the applicant about the findings of its inspection, no later than 20 days from the completion-date of the inspection.</p>	<p><b>(2)</b> עד 12 חודשים – אם התקיימו שני התנאים שבפסקה (1)</p> <p><b>(3)</b> עד שלושה חודשים – לצורך התאמה לעונת גידול</p> <p><b>(ב)</b> אישור גוף אישור ובקרה קיצור כאמור בתקנת משנה (א)(1) או (2) יודיע על כך למנהל, בכתב, בתוך 30 ימים מיום האישור</p> <p><b>(ג)</b> מצא גוף אישור ובקרה כי שטח הגידול אינו עונה על הנדרש בתקנת משנה (א), תחל תקופת ההסבה ביום אישור שטח הגידול</p> <p><b>(ד)</b> גוף אישור ובקרה ישלח למבקש הודעה בכתב בדבר ממצאי הבדיקה שטח גידול לא יאוחר מעשרים ימים מיום סיום הבדיקה.</p>		
Inspection during the conversion period	The Certification and Control Body shall carry out a routine inspection in cultivation plots during the conversion period, in order to ensure that the production process complies with these Regulations	גוף אישור ובקרה יבצע בתקופת ההסבה ביקורת שוטפת בחלקות גידול כדי לוודא שהתוצאת מיוצרת לפי תקנות אלה	14	ביקורת בתקופת ההסבה
Residue Tests	<p><b>(A)</b> The Certification and Control Body shall test the soil of the cultivation plot for residues. The testing will be performed at the beginning of the conversion period and at its conclusion</p> <p><b>(B)</b> If the Certification and Control Body finds residues that were not detected during the first test, or if the level of residues at the end of the conversion period is identical or higher than that at its beginning, it shall not approve the plot for cultivation of organic plant produce, unless there are special</p>	<p><b>(א)</b> גוף אישור ובקרה יבצע בדיקות קרקע להימצאות שאריות בחלקת הגידול, בראשית תקופת ההסבה ובסיומה</p> <p><b>(ב)</b> מצא גוף אישור ובקרה כי בחלקת הגידול נמצאו שאריות שלא נמצאו בה בבדיקה הראשונה או כי השאריות בחלקת הגידול בתום תקופת ההסבה, זהות לאלה שנמצאו בה בראשיתה או גבוהות מהן, לא יאשר את החלקה לגידול תוצרת אורגנית מן הצומח אלא מטעמים מיוחדים, ובהסכמת המנהל</p>	15	בדיקת שאריות

	<p>reasons to do so, accompanied by a written approval of the Director</p> <p><b>(C)</b> The soil tests shall be performed in laboratories that were approved by the Director</p>	<p>בכתב</p> <p><b>(ג)</b> בדיקות הקרקע יבוצעו במעבדות שהמנהל אישר</p>		
<p>Notification regarding the ending of the conversion Period</p>	<p>If the conversion period ends successfully, the Certification and Control Body shall notify about it in writing to the applicant</p>	<p>ראה גוף אישור ובקרה כי תקופת ההסבה הסתיימה בהצלחה, יודיע על כך בכתב למבקש</p>	16	<p>הודעה על סיום תקופת הסבה</p>
<p>Determination of a conversion period by the Director</p>	<p>If the cultivation plots "under conversion" or the organic plots were treated in accordance with the provisions of the law, with substances that are not specified in the Regulations for Organic Preparations, the Director may – despite the aforesaid in Article 11 – determine the length and the conditions of the conversion period, with due attention to the decomposition level of the said substances and the ending-date of the conversion period</p>	<p>טופלו חלקות גידול בהסבה או חלקות אורגניות בהתאם להוראה שניתנה לפי דין, בחומרים שאינם מפורטים בתקנות התכשירים האורגניים, רשאי המנהל, על אף האמור בתקנה 11, לקבוע את משך תקופת ההסבה ואת תנאיה, בשים לב לרמת ההתפרקות של החומרים האמורים ולמועד סיום תקופת ההסבה</p>	17	<p>קביעת תקופת הסבה בידי המנהל</p>
<p>Shifting to conventional agriculture</p>	<p>If the operator stops producing organic plant produce in his organic plot, the certification given to the plot – certifying as an organic one - shall be revoked, and it will not be renewed without the Director's written approval, under special reasons to be specified</p>	<p>הפסיק עוסק לייצר תוצרת אורגנית מן הצומח בחלקה אורגנית יפקע אישור החלקה כחלקה אורגנית והוא לא יחודש אלא באישור המנהל בכתב, מנימוקים מיוחדים שיירשמו</p>	18	<p>מעבר לחקלאות מקובלת</p>
	<p><b>Chapter E: Plant Cultivation in an Organic Plot</b></p>	<p><b>פרק ה': גידול בחלקה אורגנית</b></p>		
<p>Prohibition to cultivate plants in raised beddings</p>	<p>No person shall cultivate organic plant produce in a place other than the earth's soil. However, it is allowed, after receiving a written approval in advance from the Certification and Control Body, to cultivate sprouts, mushrooms and plants in a raised bedding</p>	<p>לא יגדל אדם תוצרת חקלאית אורגנית מן הצומח אלא בקרקע, ואולם מותר לגדל נבטים, פטריות ושתילים במצב מנותק באישור מראש ובכתב של גוף אישור ובקרה</p>	19	<p>איסור גידול במצעים מנותקים</p>
<p>Treating residues of vegetable material</p>	<p><b>(A)</b> No person shall treat residues of vegetable material in an organic plot, in a method other than one of the following: <b>(1)</b> Concealment in the ground</p>	<p><b>(א)</b> לא יטפל אדם בשאריות חומר צמחי בחלקת גידול אורגנית אלא בשיטות אלה: <b>(1)</b> הצנעה בקרקע</p>	20	<p>טיפול בשאריות חומר צמחי</p>

	<p><b>(2)</b> Crushing the residues and leaving them to cover the plot</p> <p><b>(B)</b> No person shall dispose of vegetable material residues to a place other than a waste disposal facility or a lawfully licensed waste disposal facility</p>	<p><b>(2)</b> ריסוק השאריות והשארותן לחיפוי החלקה</p> <p><b>(ב)</b> לא יפנה אדם שאריות חומר צמחי אלא לאתר טיפול בפסולת או לאתר סילוק פסולת המורשה כדין</p>		
Prohibition of using carbon dioxide	No person shall use carbon dioxide in any of the cultivation stages of organic plant produce	לא ישתמש אדם בפחמן דו-חמצני בכל שלב משלבי הגידול של תוצרת אורגנית מן הצומח	21	איסור שימוש בפחמן דו חמצני
Using soil-improvers and fertilizers	<p>No person shall improve an organic plot or fertilize it in means other than those specified below, in the following descending order of priority:</p> <p><b>(1)</b> Recycled seeds, including legumes or other deep-rooted crops</p> <p><b>(2)</b> Recycled organic material</p> <p><b>(3)</b> Using the organic soil enhancers that are specified in the Regulations for Organic Preparations</p> <p><b>(4)</b> Using compost that was produced under the conditions specified in Article 23, as a soil enhancer</p> <p><b>(5)</b> Using the mineral soil enhancers that are specified in the Regulations for Organic Preparations.</p>	<p>לא יטייב אדם חלקה אורגנית ולא ידשנה אלא באמצעים המפורטים להלן ולפי סדר עדיפויות יורד, כמפורט להלן:</p> <p><b>(1)</b> מחזור זרעים שכולל קטניות או גידולים מעמיקי שורש אחרים</p> <p><b>(2)</b> מחזור חומר אורגני</p> <p><b>(3)</b> שימוש במטייבי קרקע אורגנים המפורטים בתקנות התכשירים האורגניים</p> <p><b>(4)</b> שימוש במטייב קרקע שהוא קומפוסט שיוצר בתנאים המפורטים בתקנה 23</p> <p><b>(5)</b> שימוש במטייבי קרקע מינרלים המפורטים בתקנות התכשירים האורגניים</p>	22	שימוש במטייבי קרקע ודשנים
Compost production conditions	<p>No person shall use, for the purpose of producing organic plant produce, a compost which doesn't comply with all of the following conditions:</p> <p><b>(1)</b> It was produced in a lawfully licensed waste disposal facility</p> <p><b>(2)</b> It doesn't contain sludge from sewage treatment facilities, chemically treated wood scraps or any other waste, with the exception of food leftovers and peels that were</p>	<p>לא ישתמש אדם לייצור תוצרת אורגנית מן הצומח בקומפוסט אלא אם כן התקיימו בו כל אלה:</p> <p><b>(1)</b> הוא יוצר באתר לטיפול בפסולת המורשה לפי כל דין</p> <p><b>(2)</b> הוא אינו מכיל בוצה ממכוני טיהור שפכים, פסולת עץ שעברה טיפול כימי ופסולת אחרת למעט שיירי מזון וקליפות שהופרדו במקור ולא באו במגע עם פסולת אחרת</p>	23	תנאי ייצור קומפוסט

	<p>separated before eating, without coming into contact with other types of waste</p> <p><b>(3)</b> Its supplementary enhancers come from a vegetation source, microorganisms or stone powders specified in the Regulations for Organic Preparations</p> <p><b>(4)</b> It was produced under routine inspections of the Certification and Control Body</p>	<p><b>(3)</b> התוספות להגברת פעילותו הן ממקור צמחי, מיקרואורגניזמים או מאבקות סלעים המפורטות בתקנות התכשירים האורגניים</p> <p><b>(4)</b> ייצורו נעשה בביקורת שוטפת של גוף אישור ובקרה</p>		
	<b>Chapter F: Seeds and Propagation Materials</b>	<b>פרק ו': זרעים וחומרי ריבוי</b>		
Use of seeds and propagation material	<p><b>(A)</b> No person shall use, for the cultivation of organic plant produce, any material other than marked propagation materials and seeds; and if these materials were imported – their symbol should be acknowledged by the Director according to Article 3(b)(1) of the law</p> <p><b>(B)</b> Despite the aforesaid in paragraph (a), any person may use unmarked seeds or propagation agents, subject to the approval of the Certification and Control Body, in accordance with paragraph (c) and to the written agreement of the Director</p> <p><b>(C)</b> The Certification and Control Body may approve the use of unmarked seeds or propagation agents, if it was proven to its satisfaction that marked seeds or propagation agents are unavailable. However, the said approval for using seeds shall be given according to the following descending order of priorities:</p> <p><b>(1)</b> The seeds were not chemically treated</p> <p><b>(2)</b> The seeds were treated by the compounds that are specified in</p>	<p><b>(א)</b> לא ישתמש אדם לגידול תוצרת אורגנית מן הצומח אלא בחומר ריבוי וזרעים שסומנו בסמלים ואם היו מיובאים – הם סומנו בסמל שהמנהל הכיר בו לפי סעיף 3(ב)(1) לחוק</p> <p><b>(ב)</b> על אף האמור בתקנת משנה (א), רשאי אדם להשתמש בזרעים או בחומר ריבוי שאינם מסומנים בסמלים אם אישר זאת גוף אישור ובקרה, לפי תקנת משנה (ג), והמנהל הסכים לכך בכתב</p> <p><b>(ג)</b> גוף אישור ובקרה רשאי לאשר שימוש בזרעים או בחומר ריבוי שאינם מסומנים בסמלים אם הוכח, להנחת דעתו, שאין בנמצא זרעים או חומר ריבוי מסומנים בסמלים; ואולם, אישור כאמור לשימוש בזרעים יינתן לפי סדר עדיפות יורד, כמפורט להלן:</p> <p><b>(1)</b> הזרעים לא טופלו בחומרים כימיים</p>	24	שימוש בזרעים וחומר ריבוי

	<p>the Regulations for Chemical Plant Protection Products</p> <p><b>(3)</b> The seeds were treated by compounds, in accordance with the provisions of the Plants Protection Law, 5716-1956</p> <p><b>(4)</b> Self production seeds that fulfill the provisions of paragraphs (1) to (3)</p>	<p><b>(2)</b> הזרעים טופלו בתכשירים המפורטים בתקנות התכשירים האורגניים</p> <p><b>(3)</b> הזרעים טופלו בתכשירים בהתאם להוראה שניתנה לפי חוק הגנת הצומח, התשט"ז-1956</p> <p><b>(4)</b> הזרעים הם זרעים מייצור עצמי שמתקיים בהם האמור בפסקאות (1) עד (3)</p>		
	<b>Chapter G: Prevention and Treatment of Plant Pests</b>	<b>פרק ז': מניעת נגעי צמחים והטיפול בהם</b>		
Definition	For the purpose of this chapter, a "pest" is an animal or a plant, including bacteria and viruses that by its nature cause disease or any other type of damage to plants	בפרק זה, "נגע" – גוף חי או צומח, לרבות חיידק ונגיף, שטבעם לעורר מחלות בצמחים או לגרום להם נזק בכל דרך אחרת	25	הגדרה
Regularization to the treatment of plant pests	<p>The prevention and treatment of plant pests in an organic plot shall be carried out by using the following methods only:</p> <p><b>(1)</b> Selecting genus and species that are suitable for the cultivation environment</p> <p><b>(2)</b> Using affliction-resistant plants or plant-stands</p> <p><b>(3)</b> Seed recycling</p> <p><b>(4)</b> Biological control</p> <p><b>(5)</b> Encouraging the propagation of natural adversaries</p> <p><b>(6)</b> Steam or solar disinfection</p> <p><b>(7)</b> Using mechanical means</p> <p><b>(8)</b> Using physical methods – light and sound</p> <p><b>(9)</b> Harvest and mulching</p>	<p>מניעת נגעי צמחים בחלקה אורגנית והטיפול בהם ייעשו רק בשיטות המפורטות להלן:</p> <p><b>(1)</b> בחירת מינים וזנים מתאימים לסביבת הגידול</p> <p><b>(2)</b> שימוש בצמחים או כנות עמידים לנגעים</p> <p><b>(3)</b> מחזור זרעים</p> <p><b>(4)</b> הדברה ביולוגית</p> <p><b>(5)</b> עידוד התרבות של אויבים טבעיים, משיכתם או שחרורם</p> <p><b>(6)</b> חיטוי באמצעות קיטור או חיטוי סולרי</p> <p><b>(7)</b> שימוש באמצעים מכאניים</p> <p><b>(8)</b> שימוש בשיטות פיסיקליות – אור וקול</p> <p><b>(9)</b> קציר וחיפוי</p>	26	הסדרת הטיפול בנגעי צמחים

	<p><b>(10)</b> Animal grazing</p> <p><b>(11)</b> Manual weeding</p> <p><b>(12)</b> Weed disinfestations through mulching, steaming and fire</p>	<p><b>(10)</b> רעיית בעלי חיים</p> <p><b>(11)</b> עישוב ידני</p> <p><b>(12)</b> הדברת עשבים באמצעות חיפוי, קיטור ושלהוב</p>		
Use of Plant Protection Products	<p>Despite of the aforesaid in Article 26, if there's an immediate and concrete danger for organic plant produce, it is possible to use compounds that were registered by the Director, in accordance with the Regulations for Organic Plant Protection Products. When using a copper preparation, its quantity should not exceed the following:</p> <p><b>(1)</b> In annual crops – 6 kg of copper per hectare per year</p> <p><b>(2)</b> In perennial crops – 3 kg of copper per hectare per year.</p>	<p>על אף האמור בתקנה 26, אם קיימת סכנה מיידית ומוחשית לתוצרת אורגנית מן הצומח ניתן להשתמש גם בתכשירים שרשם המנהל לפי תקנות התכשירים האורגניים; היה התכשיר תכשיר נחושת, כמות התכשיר לא תעלה על המפורט להלן:</p> <p><b>(1)</b> בגידול חד-שנתי – 600 גרם נחושת לדונם לשנה</p> <p><b>(2)</b> בגידול רב-שנתי – 300 גרם נחושת לדונם לשנה</p>	27	שימוש בתכשירים
	<b>Chapter H: Mixed Farms</b>	<b>פרק ח': משק מעורב</b>		
Definitions	<p>For the purpose of this chapter -</p> <p>"Parallel Cultivation" – cultivation of species that are identical or species that are different but cannot be distinguished visually</p> <p>"Mixed farm" – a farm in which plant produce is cultivated, containing plots for organic produce and plots for non-organic produce; owned by one person or by many, either associated or not</p>	<p>בפרק זה –</p> <p>"גידול מקביל" – גידול של זן זהה או של זנים שונים שלא ניתן להבדיל ביניהם באופן חזותי</p> <p>"משק מעורב" – משק שמגדלים בו תוצרת חקלאית מן הצומח ויש בו חלקות לייצור תוצרת אורגנית ותוצרת שאינה אורגנית, בין שהוא בבעלות יחיד או רבים, בין מואגדים ובין שלא</p>	28	הגדרות
Additional provisions for production in a mixed farm	<p><b>(A)</b> No person shall manufacture organic plant produce in a mixed farm, unless the provisions that are specified in Chapter C and all the provisions that are detailed below are fulfilled:</p> <p><b>(1)</b> Cultivation of parallel crops is prohibited</p> <p><b>(2)</b> There is a clear separation between</p>	<p><b>(א)</b> לא ייצר אדם תוצרת אורגנית מן הצומח במשק מעורב אלא אם כן מתקיימים, נוסף על התנאים האמורים בפרק ג', כל אלה:</p> <p><b>(1)</b> אין מגדלים גידולים מקבילים</p> <p><b>(2)</b> קיימת הפרדה ברורה בין השטח שמגדלים בו תוצרת אורגנית ובין שטח</p>	29	תנאים נוספים לייצור במשק מעורב

	<p>the organic produce area and the non-organic produce area</p> <p><b>(3)</b> The Agro-technical treatment tools were cleaned and washed before being used in organic plots</p> <p><b>(4)</b> Different sprayers for treating plant afflictions are used for the organic plots and for the non-organic plots</p> <p><b>(5)</b> Organic produce should not be sorted and packaged along non-organic produce at the same time and place. However, it is possible to sort and package organic and non-organic produces at the same place, if each is conducted at different times and providing that the place is washed and cleaned before bringing the organic produce in</p> <p><b>(6)</b> The accounting systems for the production, purchase and marketing of the organic and non-organic produces should be conducted separately</p> <p><b>(B)</b> Despite the aforesaid in paragraph (a)(1), it is possible to cultivate the following:</p> <p><b>(1)</b> Parallel crops in a cooperative mixed farm, providing that the farm complies with the rest of the provisions of paragraph (a) and providing that the organic and non-organic crops are managed by a different person</p> <p><b>(2)</b> Herbs in a mixed farm, providing that the farm complies with the rest of the provisions of paragraph (a) and providing that the sorting and packaging of the organically cultivated spices are performed in a separate location than that of the non-</p>	<p>שמגדלים בו תוצרת אחרת</p> <p><b>(3)</b> כלים לטיפול אגרוטכני נוקו ונשטפו לפני השימוש בהם בחלקות האורגניות</p> <p><b>(4)</b> קיימים מרססים נפרדים לטיפול בנגעי צמחים בחלקות האורגניות ובחלקות האחרות</p> <p><b>(5)</b> אין ממיינים ואורזים באותו זמן ובאותו מקום תוצרת אורגנים ותוצרת שאינה אורגנית, ואולם ניתן למיין ולארוז באותו מקום תוצרת אורגנית ושאינה אורגנית אם הדבר מתבצע בזמנים שונים ואם המקום נשטף ונוקה קודם שהוכנסה אליו תוצרת אורגנית</p> <p><b>(6)</b> מנהלות מערכות חשבונאיות נפרדות לייצור, לרכש ולשיווק של התוצרת האורגנית והאחרת</p> <p><b>(ב)</b> על אף האמור בתקנת משנה (א)(1), ניתן לגדל:</p> <p><b>(1)</b> במשק מעורב שהוא משק שיתופי, גידולים מקבילים אם מתקיימים בו שאר התנאים שבתקנת משנה (א) ולגידול האורגני יש מנהל אחר מזה של הגידול שאיננו אורגני</p> <p><b>(2)</b> במשק מעורב לייצור תבלינים, אם התקיימו שאר התנאים הקבועים בתקנת משנה (א), ובלבד שהמיון והאריזה של תבלינים שהם תוצרת אורגנית, מתבצעים באתרים שונים מאלה שאורזים בהם וממיינים בהם תבלינים שאינם תוצרת אורגנית</p>	
--	---	---	--

	organically cultivated herbs			
	<b>Chapter I – Packaging, Storage and Transportation</b>	<b>פרק ט': אריזה, אחסון והובלה</b>		
Packaging materials	<p>An operator should prioritize the use of recyclable packaging materials. However, he shall not use for the packaging of marketed organic produce any of the following:</p> <p>(1) A packaging material that is not new and clean</p> <p>(2) A packaging material containing P.V.C.</p>	<p>עוסק ייתן עדיפות לשימוש בחומרי האריזה הניתנים למיחזור, ואולם הוא לא ישתמש באריזת תוצרת אורגנית:</p> <p>(1) לשיווק לצרכן בחומר אריזה זולת אם הוא חדש ונקי</p> <p>(2) בחומר אריזה המכיל P.V.C.</p>	30	חומרי אריזה
Pest control in storage sites or inside containers	No person shall carry out pest control measures inside organic produce storage areas by any method other than mechanical or physical methods, including sound, ultra-sound, light, temperature or traps	לא יעשה אדם פעולות הדברה בשטחי אחסון של תוצרת אורגנית אלא בשיטות הדברה מכניות, או פיזיקליות ובכלל זה קול, אולטרה-סאונד, אור, טמפרטורה או מלכודות	31	הדברה באתרי אחסון או מכולות
Organic produce storage	No person shall store any item other than organic produce in an organic produce storage site	לא יאחסן אדם במקום שבו מאוחסנת תוצרת אורגנית כל דבר זולת תוצרת אורגנית	32	אחסון תוצרת אורגנית
Transportation of produce	<p>No person shall transport organic produce without complying with the following provisions:</p> <p>(1) Organic produce that was not packaged in advance shall not be transported together with non-organic produce, and the containers in which it is transported shall be labeled with the word: "Organic"</p> <p>(2) The owner of the produce shall fill in a delivery note, according to the form that is specified the Second Schedule, before the produce is loaded on the conveyances. The driver shall hold the delivery note with the shipment and he in turn shall deliver it to the person receiving the produce</p>	<p>לא יוביל אדם תוצרת אורגנית אלא לפי המפורט להלן:</p> <p>(1) תוצרת אורגנית שאינה ארוזה מראש, תובל בנפרד מתוצרת שאינה אורגנית והמכלים שהיא מובלת בהם יסומנו במילה "אורגני"</p> <p>(2) בעל התוצרת ימלא, לפני העמסת התוצרת על כלי ההובלה, תעודת משלוח לפי הטופס שבתוספת השניה; תעודת המשלוח תהא בידי המוביל בעת ההובלה ותימסר עם סיומה למקבל התוצרת</p>	33	הובלת תוצרת אורגנית
	<b>Chapter J: Preparation of Organic</b>	<b>פרק י': הכנת מוצרים אורגניים מן הצומח</b>		

	<b>Plant Products</b>			
Pre-condition	No person shall start processing organic produce unless holding a valid producer license, in accordance with the Control of Goods and Services Law (Food trade, production and storage), 5721-1960	לא יתחיל אדם בעיבוד תוצרת אורגנית אלא אם כן יש לו רישיון יצרן בר-תוקף, לפלי צו הפיקוח על מצרכים ושירותים (הסחר במזון, ייצור והחסנתו), התשכ"א-1960	34	תנאי מקדים
Pest control in areas of product processing	No person shall carry out pest control measures in product processing areas by any method other than mechanical or physical methods, including sound, ultrasound, light, temperature or traps. However, it is allowed to use products that were registered in accordance with the Hazardous Materials Regulations (Registration of pest control products), 5754-1994, providing that these compounds shall not come into contact with the organic plant produce and products	לא יעשה אדם פעולות הדברה בשטחי עיבוד אלא בשיטות הדברה מכניות, פיזיקליות ובכלל זה קול, אולטרה-סאונד, אור, טמפרטורה או מלכודות, ואולם מותר להשתמש בתכשירים שנרשמו לפי תקנות החומרים המסוכנים (רישום תכשירים להדברת מזיקים לאדם), התשנ"ד-1994, ובלבד שלא יבואו במגע עם המוצרים והתוצרת האורגנית מן הצומח	35	הדברה בשטחי עיבוד
Product processing	<p><b>(A)</b> No person shall use for the preparation of a product any ingredient other than organic products</p> <p><b>(B)</b> Despite the aforesaid in paragraph (a), a person may use non-organic ingredients for the preparation of a product, provided that their total proportion of the product's weight does not exceed 5 percents (note that water and salt are not included in this calculation), and providing that the following conditions are fulfilled:</p> <p><b>(1)</b> The Certification and Control Body confirms that similar organic ingredients are unavailable</p> <p><b>(2)</b> The ingredients appear on the list provided in the Third Schedule</p> <p><b>(3)</b> The product must not include an ingredient that is organic and non-organic</p> <p><b>(C)</b> Despite the aforesaid in paragraph (a), a person may use the following during product manufacture:</p>	<p><b>(א)</b> לא ישתמש אדם להכנת מוצר אלא ברכיבים שהם תוצרת אורגנית</p> <p><b>(ב)</b> על אף האמור בתקנת משנה (א), רשאי אדם להשתמש להכנת מוצר ברכיבים שאינם תוצרת אורגנית, ובלבד ששיעורם הכולל ממשקל המוצר אינו עולה על חמישה אחוזים – בחישוב האחוזים לא יבואו במניין מים ומלח – ומתקיימים בו כל התנאים המפורטים להלן:</p> <p><b>(1)</b> גוף אישור ובקרה אישר כי אין בנמצא רכיבים זהים שהם תוצרת אורגנית</p> <p><b>(2)</b> הרכיבים הם מן המפורטים בתוספת השלישית</p> <p><b>(3)</b> המוצר לא יכלול רכיב שהוא תוצרת אורגנית ותוצרת אחרת כאחד</p> <p><b>(ג)</b> על אף האמור בתקנת משנה (א), רשאי אדם להשתמש בייצור מוצר:</p>	36	עיבוד מוצר

	<p><b>(1)</b> Food additives that are not agricultural products – Providing that they are necessary for the product processing and that they are listed in the Fourth Schedule</p> <p><b>(2)</b> The Production Auxiliary Materials that are specified in the Fifth Schedule</p>	<p><b>(1)</b> בתוספי מזון שאינם תוצרת חקלאית – אם הם הכרחיים לתהליך עיבוד המוצר והם רשומים בתוספת הרביעית</p> <p><b>(2)</b> בחומרים מסייעי ייצור המפורטים בתוספת החמישית</p>		
Methods of processing	No person shall process a product in any processing method other than mechanical, physical or biological	לא יעבד אדם מוצר אלא בתהליכי עיבוד מכניים, פיזיקליים או ביולוגיים	37	תהליכי עיבוד
	<b>Chapter K: Regularization of Sale and Import</b>	<b>פרק י"א: הסדרת מכירה ויבוא</b>		
Regularization of Import	<p><b>(A)</b> A Certification and Control Body shall not allow organic plant produce from outside of Israel – or any product manufactured from it – to use its Control symbol, unless the following conditions are fulfilled:</p> <p><b>(1)</b> The produce was acknowledged by a Certification and Control Body in the country of production, and the Director acknowledges this body and its symbol, in accordance with article 3(b)(1) of the law</p> <p><b>(2)</b> The produce bears the symbol of a body that is acknowledged by the Director – as described in paragraph (1) – and is accompanied by a confirmation document (hereinafter – "the accompanying document")</p> <p><b>(3)</b> The importer and his produce are routinely inspected by the Certification and Control Body</p> <p><b>(B)</b> The accompanying document must be the original copy. It shall accompany the shipment until it arrives to the importer; It shall be kept for a period of no less than three years from the</p>	<p><b>(א)</b> לא יתיר גוף אישור ובקרה שימוש בסמל בקרה לתוצרת אורגנית מן הצומח שיוצרה מחוץ לישראל או למוצרים שיוצרו ממנה אלא אם כן:</p> <p><b>(1)</b> התוצרת הוכרה בידי גוף אישור ובקרה במדינה שבה יוצרה שהמנהל הכיר בו ובסמלו לפי סעיף 3(ב)(1) לחוק</p> <p><b>(2)</b> התוצרת סומנה בסמל הגוף שהמנהל הכיר בו כאמור בפסקה (1) ולוותה במסמך המאשר זאת (להלן – המסמך המלווה)</p> <p><b>(3)</b> היבואן ותוצרתו עומדים בביקורת שוטפת של גוף אישור ובקרה</p> <p><b>(ב)</b> המסמך המלווה יהיה במקור בלבד, ילווה את המשלוח עד הגיעו ליבואן, וישמר בידיו לתקופה שאינה פחותה משלוש שנים מיום היבוא</p>	38	הסדרת היבוא

	date of import			
Regularization of sale	<p><b>(A)</b> No person shall display or offer for sale organic plant produce, unless it is already packaged and its wrapping bears the symbol and the name of the operator that had produced it</p> <p><b>(B)</b> Despite the aforesaid in paragraph (a), a operator may sell organic produce that was not packaged in advance, providing that it fulfills one of the following conditions:</p> <p><b>(1)</b> The produce was manufactured and is being sold in the operator's farm, providing that this is not a mixed farm</p> <p><b>(2)</b> There is no non-organic produce found around the place of sale</p>	<p><b>(א)</b> לא יציג אדם תוצרת אורגנית מן הצומח ולא יציעה למכירה לצרכן, אלא אם כן היא אריזה מראש ועל גבי אריזתה מופיעים הסמלים ושם העוסק שייצר את התוצרת</p> <p><b>(ב)</b> על אף האמור בתקנת משנה (א), רשאי עוסק למכור תוצרת אורגנית שאיננה ארוזה מראש אם מתקיים בה אחד מאלה:</p> <p><b>(1)</b> התוצרת יוצרה ונמכרת במשקו של העוסק ומשק העוסק איננו משק מעורב</p> <p><b>(2)</b> במקום המכירה אין תוצרת בתפזורת שאיננה אורגנית</p>	39	הסדרת המכירה
	<b>Chapter L: Granting a Permit to the Operator and Inspecting his activities</b>	<b>פרק י"ב: מתן היתר לעוסק וביקורת על פעולותיו</b>		
Application for a permit	A person wishing to receive a permit for using the Control symbol or for the renewal thereof, shall apply to the Certification and Control Body, in accordance with the form specified in the Sixth Schedule	המבקש לקבל היתר לשימוש בסמל בקרה או לחידושו יגיש לגוף אישור ובקרה בקשה לפי הטופס שבתוספת השישית	40	בקשה לקבלת היתר
Granting a permit	If the Director of the Certification and Control Body acknowledges that the applicant fulfills the requirements of these regulations, he shall approve an organic program for him and provide him with a permit for using the Control symbol	ראה מנהל גוף אישור ובקרה כי המבקש ממלא אחר הנדרש בתקנות אלה, יאשר תכנית אורגנית למבקש וייתן לו היתר לשימוש בסמל בקרה	41	מתן היתר
Safekeeping of documents	A operator shall safe-keep the documents detailed below, for a period of no less than two years from the date in which he received the permit for using the Control mark: <p><b>(1)</b> Applications and permits</p> <p><b>(2)</b> Purchase invoices of inputs for the organic production, and transport certificates for products he manufactured</p>	<p>עוסק ישמור ברשותו את המסמכים המפורטים להלן לתקופה שלא תפחת משנתיים מיום קבלת ההיתר לשימוש בסמל בקרה:</p> <p><b>(1)</b> בקשות שהגיש והיתרים שניתנו לו</p> <p><b>(2)</b> חשבוניות רכישה של תשומות לשימוש בייצור האורגני ותעודות משלוח למוצרים שייצר</p>	42	שמירת מסמכים

	<p><b>(3)</b> Inspection reports of the Certification and Control Body</p> <p><b>(4)</b> Laboratory test results</p>	<p><b>(3)</b> דוחות ביקורת שערך אצלו גוף אישור ובקרה</p> <p><b>(4)</b> תוצאות בדיקות מעבדה</p>		
Inspections	<p>The Certification and Control Body shall conduct production inspections of the operators that were granted with a permit, in a frequency that shall not be less than:</p> <p><b>(1)</b> Once a year for every operator; to be coordinated in advance</p> <p><b>(2)</b> Twice a year for no less than ten percents of the operators, providing that the second inspection is conducted without any pre-coordination</p>	<p>גוף אישור ובקרה יבצע ביקורות ייצור של עוסקים שקיבלו ממנו היתר בתדירות שלא תפחת מ:</p> <p><b>(1)</b> אחת לשנה, בתיאום מראש אצל כל עוסק</p> <p><b>(2)</b> פעמיים בשנה אצל לא פחות מעשרה אחוזים מן העוסקים ובלבד שהביקור השני יתבצע בלא תיאום מראש</p>	43	ביקורות
Inspection reports	<p>The Certification and Control Body shall document the findings of its production inspections on the form specified in the Seventh Schedule. The inspector shall submit a signed copy of the report to the inspected operator, who shall in turn sign it and approve its receipt</p>	<p>במעמד בדיקת הייצור יתעד גוף האישור והבקרה את דוח ממצאי הביקורת בטופס שבתוספת השביעית; המבקר ימסור עותק חתום של הדוח למבוקר שיאשר את קבלתו בחתימתו</p>	44	דוחות ביקורת
Samples	<p><b>(A)</b> The Certification and Control Body shall follow the yearly sampling program that was approved by the Director and sample cultivation areas and organic plant produce for material residues. The samples shall be delivered to and tested in a laboratory that was specifically approved by the Director</p> <p><b>(B)</b> If any residues are found in the cultivation plot or in the organic produce, the Certification and Control Body shall conduct an appropriate clarification for identifying the source of these residues, and act as follows:</p> <p><b>(1)</b> If the source of the residues is beyond the operator's control – e.g. air pollution – the produce shall be disqualified for marketing as an organic produce, and no other produce of this plot would be</p>	<p><b>(א)</b> גוף אישור ובקרה ידגום, לפי תכנית דגימות שנתית שאישר המנהל, שטחי גידול ותוצרת אורגנית מן הצומח, לבדיקת הימצאות שאריות חומרים, ויעביר את הדגימות לבדיקה במעבדה שהמנהל אישר לעניין זה</p> <p><b>(ב)</b> נמצאו בחלקות הגידול או בתוצרת האורגנית שאריות, יבצע גוף אישור ובקרה בירור לזיהוי מקור השאריות ויפעל כלהלן:</p> <p><b>(1)</b> היה מקור השאריות מקור שאינו השליטת העוסק כדוגמת רחף – יפסול את התוצרת לשיווק כתוצרת אורגנית ולא יתיר שימוש בסמל הבקרה לתוצרת נוספת שיוצרה באותה חלקה אלא לאחר קבלת תוצאות בדיקה המאשרת</p>	45	דגימות

	<p>allowed to use the Control symbol, until test results approving that no more residues are present are obtained</p> <p><b>(2)</b> If the source of the residues is within the operator's control, the Body shall disqualify the produce for marketing as an organic produce, and shall not approve any other organic produce from this area until its conversion is concluded.</p>	<p>שאינן בה שאריות עוד</p> <p><b>(2)</b> היה מקור השאריות בשליטת העוסק – יפסול את התוצרת לשיווק כתוצרת אורגנית ולא יאשר תוצרת אורגנית שיוצרה באותו שטח אלא לאחר שהשטח סיים הסבה.</p>		
Entry into force	These regulations shall commence on September 1st 2008	תחילתן של תקנות אלה ביום א' באלול התשס"ח (1 בספטמבר 2008)	46	תחילה

First Schedule (Regulation 12(a))	תוספת ראשונה (תקנה 12 (א))
Application for conversion into organic farming	בקשה להסבת שטח גידול
Applicant name	שם המבקש
ID number/ license of operator number	ת.זהות/עוסק מורשה
Telephone	מס' טלפון
Mobile	טל' נייד
Fax	פקס
Address	מען
I the undersigned hereby request to certify the following cultivation plots as "under conversion"	אני הח"מ מבקש בזה לאשר את חלקות הגידול המפורטים להלן כחלקות גידול בהסבה
Details of cultivation plots and crops	פרוט חלקות הגידול והגידולים
Plot in block Size:	חלקה בגוש גודל (יש לפרט זנים) סוג הגידול

Crop type (detailed species)	
Area description: Open area / greenhouse house / tunnels	תאור השטח: שטח פתוח/ חממה/ בית רשת/ מנהרות
Annual / Perennial	חד שנתי/רב שנתי
Scheduled planting/seeding date	מועד שתילה/זריעה מתוכנן
Description of the additional agricultural units in the farm: Organic / Converted to Organic / Conventional agriculture	תאור היחידות החקלאיות הנוספות במשק: אורגני/ בהסבה לאורגני/ חקלאות מקובלת
Date	תאריך
First and last name	שם פרטי ושם משפחה
Signature	חתימה
<b>[To be filled by the Certification and Control Body]</b>	<b>[למילוי ע"י גוף אישור ובקרה]</b>
Name of Certification and Control Body	שם גוף האישור והבקרה
Inspector's name	שם מבצע הביקורת
_____	_____
First name                      Last Name                      I.D	שם פרטי                      שם משפחה                      ת.ז.
Date of inspection in cultivation plots: _____	תאריך ביצוע הביקורת בחלקות הגידול: _____
<b>Decision regarding the application –</b>	החלטה לעניין הבקשה –
The plot is approved / disapproved for conversion *	* שטח הגידול אושר/לא אושר להסבה
If the plot is approved for conversion –	– אם אושר שטח הגידול להסבה –
Start date _____	תאריך תחילתה _____
End date _____	תאריך סיומה _____

\_\_\_\_\_

Remarks	הערות
Name of the manager of the Certification and Control Body	שם מנהל גוף אישור ובקרה
Date	תאריך
Signature	חתימה

Second Schedule Regulation 33(2)	תוספת שנייה תקנה 33 (2)
<b>Delivery Note</b>	תעודת משלוח
Name of operator _____	שם העוסק _____
First Name    Last Name    I.D	שם פרטי    שם משפחה    ת.ז.
If operator is incorporated, license number	אם העוסק הוא תאגיד מס' עוסק מורשה
Telephone	מס' טלפון
Address	מען
Type of produce transported	שם סוג התוצרת המובלת
Quantity	כמות
Name of Certification and Control Body that had the operator a permit for using symbols	שם גוף האישור והבקרה שנתן לעוסק היתר לשימוש בסמלים
Shipment destination	יעד ההובלה
Shipment date	תאריך ההובלה
Time of shipment dispatch	שעת תחילת ההובלה
Operator's signature	חתימת העוסק

<b>Third Schedule Regulation 36(b)(2) Non-Organic Ingredients</b>	<b>תוספת שלישית תקנה 36 (ב)(2) רכיבים שאינם תוצרת אורגנית</b>
<b>Material Name</b>	<b>שם החומר</b>
<b>Edible fruits, nuts and seeds:</b>	<b>פירות, אגוזים וזרעים אכילים:</b>
Acorns	צנובר
Cola nuts	אגוזי קולה
Gooseberries	חזרזר
Raspberries (dried)	פטל (מיובש)
Red currants (dried)	דומדמניות (מיובשות)
<b>Edible spices and herbs:</b>	<b>תבלינים וצמחי תבלין אכילים:</b>
Nutmeg	אגוז מוסקט
Pepper green	פלפל שחור
Pepper (Peruvian)	פלפלון בכות
Horseradish seeds	זרעי חזרת
Lesser galangal	גלנגל
Safflower flowers	קורטם הצבעים (חריע)
Watercress herb	גרגר הנחלים
<b>Miscellaneous:</b>	<b>שונות:</b>
Algae, including seaweed permitted in conventional foodstuffs preparation	אצות, כולל עשבי ים המותרים בייצור מזון שאינו אורגני
<b>Vegetable products</b> , processed by processes as referred to in regulation 37	<b>מוצרים צמחיים</b> , מעובדים בשיטות המוזכרות בתקנה 37
<b>Fats and oils</b> whether or not refined, but not chemically modified, derived from plants other than:	<b>שומנים ושמינים</b> מזוקקים או לא, שלא עברו שינוי כימי, המופקים מצמחים שונים מ:
Cocoa	קקאו

Coconut	קוקוס
Palm	דקל
Rape	קנולה
Safflower	קרטום הצבעים (חריע)
<b>The following sugars, starches and other products from cereals and tubers:</b>	סוכרים ועמילנים הבאים וחומרים אחרים המיוצרים מדגנים ופקעות:
Fructose	פרוקטוז
Rice paper	נייר אורז
Unleavened bread paper	נייר לחם ללא שמרים
Starch from rice and waxy maize, Not chemically modified	עמילן מאורז ותירס מדונג, שלא עבר שינוי כימי
<b>Miscellaneous:</b>	<b>שונות:</b>
Coriander	גד (כוסברה)
Pea protein	חלבון אפונה
Rum, only obtained from cane sugar juice	רום, המופק מקנה סוכר בלבד
Kirsch prepared on the basis of fruits	ליקר על בסיס פירות וחומרי טעם
Mixtures of crops permitted in conventional foodstuffs preparation, and giving coloring and tasting qualities to confectionary, only for preparation of "Gummi Barchen"	תערובות של גידולים המותרים בהכנה של מזון שאינו אורגני, הנותנים איכויות צבע וטעם להכנת קונפיטורות
<b>Animal products:</b>	<b>מוצרי בע"ח:</b>
Aquatic organisms, not originating From aquaculture, and permitted In conventional foodstuffs preparation	אורגניזמים מימיים, שאינם ימיים במקורם ומותרים בהכנת מזון קונבנציונאלי
Gelatin	ג'לטין
Lactose	לקטוז

Whey powder "herasuola"	אבקת מי גבינה
-------------------------	---------------

Fourth Schedule Regulation 36(c)(1) Food Additives		תוספת רביעית (תקנה 36(ג)(1)) תוספי מזון		
Name	Usage Indication	תנאי שימוש	שם החומר	מס' E
Calcium carbonate	Any use except coloring	כל שימוש למעט צביעה	קלציום קרבונט	E 170
Lactic acid	-	-	חומצה לקטית	E 270
Carbon dioxide	-	-	דו תחמוצת הפחמן	E 290
Malic acid	-	-	חומצה מלית	E 296
Ascorbic acid	-	-	חומצה אסקורבית	E 300
Tocopherol-rich extract	Oil and lipid antioxidant	אנטיאוקסידנט לשמנים ושומן	טוקופרולים	E 306
Lecithins	-	-	לציטינים	E 322
Citric acid	-	-	חומצה ציטרית	E 330
Calcium citrates	-	-	קלציום ציטרט	E 333
Tartaric acid (L(+)-)	-	-	חומצה טרטריט	E 334
Sodium tartrate	-	-	טרטרת הנתרן	E 335
Potassium tartrate	-	-	טרטרת האשלגן	E 336
Monocalciumphosphate	Leavening agent for self-rising flour	מתפיח לקמח תופח	מונוקלציום פוספט	E 341 (i)
Alginic acid	-	-	חומצה אלגינית	E 400
Sodium alginate	-	-	אלגינט הנתרן	E 401
Potassium alginate	-	-	אלגינט האשלגן	E 402
Agar	-	-	אגר	E 406

Carrageenan	-	-	קרגינן	E 407
Locust bean gum	-	-	גומי זרעוני חרובים	E 410
Guar gum	-	-	גומי גואר	E 412
Tragaacanth gum	-	-	גומי טראגקנת	E 413
Arabic gum	-	-	גומי ארביק	E 414
Xanthan gum	-	-	גומי קסנטן	E 415
Karaya gum	-	-	גומי קארייה	E 416
Glycerol	Plant extraction	מיצוי צמחים	גליצרול	E 422
Pectin	-	-	פקטין	E 440 (i)
Sodium carbonates	-	-	קרבונטים של נתרן	E 500
Potassium carbonates	-	-	קרבונטים של אשלגן	E 501
Ammonium carbonates	-	-	קרבונטים של אמוניום	E 503
Magnesium carbonates	-	-	קרבונטים של מגנזיום	E 504
Calcium sulphate	Carrier	נשא	קלציום סולפט	E 516
Sodium hydroxide	For baking	לצורכי אפייה	סודה קאוסטית	E 524
Silicon dioxide	Prevents creation of lumps in spices	מונע התגיישות בתבלינים	דו תחמוצת הצורן	E 551
Argon	-	-	ארגון	E 938
Nitrogen	-	-	חנקן	E 941
Oxygen	-	-	חמצן	E 948
Flavoring substances	of natural origin only	ממקור טבעי בלבד	חומרי טעם וריח	
Water & Salt	-	-	מים ומלח	
Drinking Water	-	-	מי שתייה	
Salt	Salts (Sodium chloride or Potassium chloride are the key	מלחים (נתרן כלורי או אשלגן כלורי כמרכיבים עיקרים)	מלח	

	components) that are used for food processing	המשמשים לעיבוד מזון		
Micro-organisms	Not genetically modified	שלא עברו שינויים גנטיים	מיקרואורגניזמים	
Minerals	Approved for the food industry. Their integration in foodstuffs is required by law	המורשים לשימוש בתעשיית המזון ואשר שילובם במזון נדרש על פי דין	מינרלים (כולל יסודות קורט), ויטמינים, חומצות אמינו ותרכובות חנקן אחרות	

Fifth Schedule Regulation 36(c)(2)		תוספת חמישית (תקנה 36(ג)(2))	
Production Auxiliary Materials		מסייעי ייצור	
Material Name	Usage Indication	שם החומר	תנאי השימוש
Water	-	מים	-
Calcium chloride	Clotting material	קלציום כלוריד	חומר להתקרשות
Calcium carbonate	-	קלציום קרבונט	-
Calcium hydroxide	-	קלציום הידרוקסיד	-
Calcium sulphate	Clotting material	קלציום סולפאט	חומר להתקרשות
Magnesium chloride	Clotting material	מגנזיום כלוריד	חומר להתקרשות
Potassium carbonate	For drying raisins	קרבונט האשלגן	לייבוש צימוקים
Sodium carbonate	For sugar production	קרבונט הנתרן	לייצור סוכר
Citric acid	For oil production and starch hydrolysis	חומצה ציטרית	לייצור שמן ולהידרוליזה של עמילן
Sodium hydroxide	For the production of oil, rapeseed and sugar	בסיס הנתרן	לייצור שמן ליפתית וסוכר
Sulfuric acid	For sugar production	חומצה גופריתנית	לייצור סוכר

Isopropanol	For sugar's consolidation process	איזופרופנול	לתהליך התגבשות של סוכר
Carbon dioxide	-	דו תחמוצת הפחמן	-
Nitrogen	-	חנקן	-
Ethanol	Dissolvent	אתנול	חומר המסה
Tannic acid	Filtration auxiliary	חומצה טאנית	לסינון גורם עזר
Egg white albumin	-	אלבומין חלבון ביצה	-
Casein	-	קזאין	-
Gelatin	-	ג'לטין	-
Isinglass	-	מי זכוכית	-
Vegetable oils	Lubricants, release and anti-foam materials	שמנים צמחיים	חומרי סיכה, שחרור ומונעי קצף
Silicon dioxide gel or colloidal solution	-	דו תחמוצת הצורן במצב ג'ל או תמיסה קולואידית	-
Activated carbon	-	פעיל פחם	-
Talc	-	טלק	-
Bentonite	-	בנטוניט	-
Kaolin	-	קאולין	-
Diatomaceous earth	-	אדמה דיאטומית	-
Perlite	-	פרליט	-
Hazelnut shells	-	קליפות אגוזי לוז	-
Rice meal	-	קמח אורז	-
Beeswax	Lubricant and release material	שעוות דבורים	חומר שחרור וסיכה
Carnauba wax	Lubricant and release	שעוות קרנאובה	חומר שחרור וסיכה

	material		
Preparations of microorganisms and enzymes	Not genetically modified	מיקרואורגניזמים ואנזימים	שלא עברו שינויים גנטיים

Sixth Schedule (Regulation 40)	תוספת שישית (תקנה 40)
<b>Application for Permit / Renewal of Permit</b>	בקשה לקבלת/חידוש של היתר
Applicant name	שם המבקש
ID number/ license of operator number	ת.זהות/עוסק מורשה
Telephone	מס' טלפון
Mobile	טל' נייד
Fax	פקס
Address	מען
I have been engaged/not engaged in the production of organic produce for a period of _____ (in years)	עסקתי/לא עסקתי בייצור תוצרת אורגנית מן הצומח במשך תקופה _____ (שנים)
The CB has refused/agreed to grant me a certification or has revoked/did not revoke a permit granted to me.	גוף אישור ובקרה סירב/לא סירב/ליתן לי היתר, ביטל/לא ביטל היתר שנתן לי
License application was refused/revoked – enclosed:  <input type="checkbox"/> Certification refusal <input type="checkbox"/> Notification on certification revocation	סורבה בקשה להיתר או בוטלה – מצ"ב:  <input type="checkbox"/> סירוב למתן היתר <input type="checkbox"/> הודעה על ביטול היתר
The produce type for which the application is submitted:  <input type="checkbox"/> Fresh produce for marketing – for the local market/export to Europe/export to the U.S/Other <input type="checkbox"/> Processed produce for marketing – for the local market/export to Europe/export to the U.S/Other	התוצרת שלגביה מבוקש ההיתר:  <input type="checkbox"/> תוצרת טרייה לשיווק-בשוק מקומי/יצוא אירופה/יצוא ארה"ב/אחר <input type="checkbox"/> תוצרת מעובדת לשיווק-בשוק מקומי/יצוא אירופה/יצוא ארה"ב/אחר

<p><b>Enclosed are:</b></p> <p>A proposed organic program that includes the following documents –</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> A map of the cultivation plots, as well as the processing, packaging and storage stations.</li> <li><input type="checkbox"/> Documents relating to the production of agriculture produce, including input purchase, marketing, import documents and activity logs.</li> <li><input type="checkbox"/> Work procedures that are proposed by the applicant in order to fulfill the provisions of these regulations.</li> </ul>	<p style="text-align: right;"><b>מצורפים בזה:</b></p> <p style="text-align: right;">תוכנית אורגנית מוצעת שמכילה את המסמכים המפורטים להלן:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> מפה של חלקות הגידול, העיבוד, ותחנות האריזה והאחסון</li> <li><input type="checkbox"/> מסמכים הנוגעים לייצור התוצרת החקלאית ובכלל זה לעניין רכישת תשומות, שיווק, מסמכי יבוא ויומני פעילות</li> <li><input type="checkbox"/> נוהלי עבודה שמציע המבקש להבטחת מילוי הוראות תקנות אלה</li> </ul>																																																																																																
<p><b>An applicant who's a grower shall fill in the following table, for each of his cultivation plots –</b></p>	<p style="text-align: right;"><b>מבקש שהוא מגדל ימלא את הטבלה שלהלן לגבי כל חלקות הגידול –</b></p>																																																																																																
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%;">Plot number</td> <td style="width: 10%;"></td> </tr> <tr> <td>Block Number</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Area Size in Dunams</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Type of Crop</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Cultivated Species</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Annual / perennial crop</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Description of the cultivation area: open/greenhouse/net house/tunnels</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Scheduled date of planting/seeding</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	Plot number						Block Number						Area Size in Dunams						Type of Crop						Cultivated Species						Annual / perennial crop						Description of the cultivation area: open/greenhouse/net house/tunnels						Scheduled date of planting/seeding						<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;">מס' חלקה</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>מס' גוש</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>גודל השטח בדונמים</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>סוג הגידול</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>זני הגידול</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>גידול חד שנתי /רב שנתי</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>תאור שטח הגידול פתוח/ חממה/ בית רשת /מנהרות</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>מועד שתילה זריעה מתוכנן</td> </tr> </table>						מס' חלקה						מס' גוש						גודל השטח בדונמים						סוג הגידול						זני הגידול						גידול חד שנתי /רב שנתי						תאור שטח הגידול פתוח/ חממה/ בית רשת /מנהרות						מועד שתילה זריעה מתוכנן
Plot number																																																																																																	
Block Number																																																																																																	
Area Size in Dunams																																																																																																	
Type of Crop																																																																																																	
Cultivated Species																																																																																																	
Annual / perennial crop																																																																																																	
Description of the cultivation area: open/greenhouse/net house/tunnels																																																																																																	
Scheduled date of planting/seeding																																																																																																	
					מס' חלקה																																																																																												
					מס' גוש																																																																																												
					גודל השטח בדונמים																																																																																												
					סוג הגידול																																																																																												
					זני הגידול																																																																																												
					גידול חד שנתי /רב שנתי																																																																																												
					תאור שטח הגידול פתוח/ חממה/ בית רשת /מנהרות																																																																																												
					מועד שתילה זריעה מתוכנן																																																																																												

<p><b>Application for the purpose of a mixed production facility</b></p> <p>–</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Estimation of production volumes of organic and non-organic produce in percent respectably</li> <li><input type="checkbox"/> Procedures and work instructions suggested for the purpose of complete separation of production times and facilities of organic and non-organic produce</li> </ul>	<p><b>מבקש לעניין משק מעורב –</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> הערכת היקף הייצור באחוזים אורגני/לא אורגני</li> <li><input type="checkbox"/> נהלים והוראות עבודה מוצעים לעניין הפרדה מוחלטת בזמן ובמקום בין הייצור האורגני והייצור שאיננו אורגני</li> </ul>
<p><b>Applicants who processes organic produce –</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> License under the inspection order for products and services (the trade, production and storage of food), 5721 – 1960</li> </ul>	<p><b>מבקש שהוא מעבד מזון-</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> רישיון יצרן לפי צו הפיקוח על מצרכים ושירותים (הסחר במזון, ייצור והחסנתו) "התשכ"א-1960</li> </ul>
<p><b>Applicant statement:</b></p> <p>The undersigned hereby declare that all the information included in my application is correct and accurate. I am familiar with the provisions of the law and its deriving regulations and I am obligated to follow them. I am aware that the CB has the authority to revoke a permit certification it had already granted if it finds out that the certification was not granted lawfully, that the conditions for granting it are not fulfilled, or that the holder of the certification does not follow them appropriately.</p>	<p><b>הצהרת המבקש:</b></p> <p>אני הח"מ מצהיר בזה כי המידע המפורט בבקשתי נכון ומדויק, ידועות לי הוראת החוק ואני מתחייב לפעול לפיהן.</p> <p>ידוע לי כי גוף אישור ובקרה רשאי לבטל היתר שנתן אם ראה שמתן ההיתר היה שלא כדין, שהתנאים לנתינתו אינם מתקיימים עוד או שבעל ההיתר אינו ממלא אחריהם.</p>
<p>Date</p>	<p>תאריך</p>
<p>First and last name</p>	<p>שם פרטי ושם משפחה</p>
<p>Signature</p>	<p>חתימה</p>

Seventh Schedule (Regulation 44)	תוספת שביעית (תקנה 44)
Inspection Report	דוח ביקורת
Name of operator  _____	שם העוסק  _____
First Name      Last Name      I.D	שם פרטי      שם משפחה      ת.ז.
If operator is incorporated, license number	אם העוסק הוא תאגיד מס' עוסק מורשה
Telephone	מס' טלפון
Address	מען
Inspection Date	תאריך הביקורת
Name of Certification and Control Body	שם גוף האישור והבקרה
Name of inspector  _____	שם המבקר  _____
First Name      Last Name      I.D	שם פרטי      שם משפחה      ת.ז.
Approval Scope	תחום האישור
Findings:  <input type="checkbox"/> List of findings that comply with the requirements <input type="checkbox"/> List of non conformity and classification (minor/major non conformity) <input type="checkbox"/> Timetables for corrections	ממצאים:  <input type="checkbox"/> פירוט הממצאים שנמצאו מתאימים לדרישה <input type="checkbox"/> פירוט אי התאמות וסיווגם (טעון שיפור קל/מהותי) <input type="checkbox"/> לוחות זמנים לתיקון
Name and duty of the inspected operator	שם ותפקיד של העוסק המבוקר
Operator's signature	חתימת העוסק
Name of inspector	שם המבקר
Signature	חתימה